

Alla Nolli maniera – 31/52

Das **Licht** aus Geistesstiefen, / Nach außen **strebt** es sonnenhaft,
 La **luce** da profondità dello spirito / verso l'esterno **tende** essa solarmente,

Es **wird** zur Lebenswillenskraft / Und **leuchtet** in der Sinne Dumpfheit,
essa **diviene** per forza di volontà di vita / e **risplende** ne-i sensi ottusità

Um Kräfte zu **entbinden**
 per forze a **liberare**

‰

das art. n sing.; **il, lo** in it. **la**

Licht sost. n ~ (-[e]s, -er); **luce**
 f

aus prep. sempl. dat.; **da, di, per**

Geistesstiefen parola composta da **Tiefen** sost. f **Tiefe** (-, -n) pl. dat.; **profondità** inv. e da **Geist** sost. m (-[e]s, -er/-e) gen. si traduce col compl. di spec.; **dello** **spirito**.
Profondità dello spirito

nach prep. dat.; **dopo, a, verso, alla volta di, in, per, secondo, in conformità di, stando a, a giudicare da**

außen avv.; **fuori, di fuori, all'esterno**

strebt v/i D **streben** (strebte|gestrebt); **andare dritto, dirigersi, ambire a, aspirare a, tendere verso, slanciarsi verso, agognare a** ind. pres. 3a sing. **tende**

es pron. pers. 3a sing. n ~ (es, seiner, ihm, es); **esso** in it. **essa**
sonnenhaft avv.; **solarmente**

es pron. pers. 3a sing. n ~ (es, seiner, ihm, es); **esso** in it. **essa**

wird v/i. F pass. **werden** (wurde|geworden) **diventare, divenire, venire** ind. pres. 3a sing.; **diviene**

zur prep. art. dat.; **Zu** prep. sempl. dat.; **a, in, da, di, verso, per, su** più **der** (in questo caso **die**, art. sing. **das** al dat.)

Lebenswillenskraft parola composta da **Willenskraft** sost. f ~ (-, Willenskräfte); **forza di volontà, energia** e da **Lebens** sost. n ~ (-s, -) gen.; **di vita** f; **Forze di volontà di vita**

und cong.; e

leuchtet v/t. D **leuchten** (leuchtete|geleuchtet); **fare luce, dare luce, illuminare,**

rischiare, splendere, brillare ind. pres. 3a sing. **risplende**

in prep. semp. acc.|dat.; **in**

der art. m **der** gen. pl.; **dei, degli**

Sinne sost. m **Sinn** (-[e]s, -e) pl.; **sensi**

Dumpfheit sost. f (-); **cupezza, ottusità**

um cong.; (sempre con **zu** e l'inf.); **per**

Kräfte sost. f **Kraft** (-, Kräfte) pl.; **forze**

zu prep. sempl. dat.; **a, in, da, di, verso, per, su**

entbinden v/t. F ~ (entband|entbunden); **liberare, esonerare, sciogliere, far partorire** **ent-** come pref. v. indica un allontanamento (*lassen* "lasciare", *entlassen* "rilasciare")

‰

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äü – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss
 ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u
 b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t
 g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)
 j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di "sci") / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di "ciao"
 v – f / w – v

Die **Schaffensmächte** aus Seelentrieben
che *potenze di creazione* da-gli impulsi dell'anima

Im Menschenwerke **reifen lassen**.
nella opera dell'essere umano *maturare lascino*.

die pron. rel. nom. fpl. esprime la funzione logica del nostro soggetto. **che, i quali, le quali**

Schaffensmächte parola composta da **Mächte** sost. f **Macht** (-, Mächte) **potere m, potenza, forza; potenze** e da **Schaffen** sost. n ~ (-s); **creazione f, opera f. Potenze di creazione**

aus prep. sempl. dat.; **da, di, per**

Seelentrieben parola composta da **Trieben** sost. m **Trieb** (-[e]s, -e); dat. pl. **agli istinti, agli impulsi** e da **Seele** sost. f ~ (-, -n) la

desinenza in **n** di **Seelen** indica il *sing.* **Die Seele** è un sost. f, e, in quanto tale, quando si trova isolato, non prende desinenze al caso *gen.*: si dice infatti die Tiefe der Seele (la profondità dell'anima), ma quando entra come *gen.* in una parola composta, prende una **n**, come in Seelentiefen; **dell'anima. Agli impulsi dell'anima**

im prep. art. dat. [**in** prep. sempl.; **in** + **dem** art. n *sing.* **der** dat.; **al, allo**]; **nel, nello**

Menschenwerke parola composta da **Werke** sost. n **Werk** (-[e]s, -e) dat.; **lavori**

m, opere f, creazioni f e da **Mensch** sost. *sing.* m (-en, -en); *gen.* in tedesco abbiamo tre parole per il genere umano: Mann sost. m (-[e]s, Männer) uomo, maschio | Frau sost. f (-, -en) donna, femmina | ~; **dell'essere umano. Opera dell'essere umano**

reifen v/i. D ~ (reifte|gereift); **maturare, diventare**

lassen v/t. F **lassen** (ließ|gelassen) **lasciare, fare** ind. pres.|cong. pres. 3a pl.; **lasciano, fanno, lascino, facciamo**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v